

Les Nouvelles

de la Grèce et des Grecs à Paris

MENSUEL DE LIAISON ET D'INFORMATION

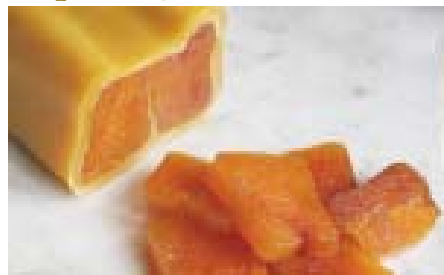
Edito

Tous nos meilleurs vœux pour la nouvelle année 2017, Χρόνια πολλά και ευτυχισμένος ο καινούριος χρόνος. Le bulletin «Les Nouvelles» vous apporte avec ponctualité, tous les mois, la chaleur de ce pays, la Grèce, que nous aimons tant, les informations culturelles et artistiques à Paris et en région parisienne.



Produits de Grèce

La poutargue



La lagune de Messolonghi-Aitolikou, sur la côte centre-ouest de la Grèce, est l'un des endroits de pêche les plus réputés au monde. Les poissons sont abondants, en particulier le mullet qui se plaît dans les eaux claires et peu profondes, riches en plancton. Le mullet femelle trouve ainsi des conditions idéales pour se développer et se reproduire. Il est pêché lors de sa migration en automne, alors qu'il transporte ses précieux oeufs avec lesquels on réalise la poutargue. Les poches d'oeufs ou rogues sont recouvertes de sel de mer. La durée du salage est de 8 heures. Les poches d'oeufs sont ensuite disposées entre deux planches de bois pour le séchage afin de réduire ainsi la présence d'air. Puis elles sont fumées avec différentes essences de bois. Enfin, pour maintenir l'humidité naturelle du produit, le protéger des conditions extérieures et assurer sa conservation, chaque rogue est trempée dans plusieurs bains de cire d'abeille. La poutargue se déguste seule et nature, coupée en lamelles très fines avec quelques gouttes de citron. Elle contient des protéines, des quantités importantes d'acides gras oméga-3 et des vitamines

antioxydantes C et E, du sélénium et du zinc. La poutargue de Messolonghi est un produit AOP.

Faune et flore

Le cochon noir grec

Le cochon noir était présent dans la Méditerranée antique et les traces de cette race en Grèce remontent à 9 000 ans avant JC ! Le cochon noir grec, le même que le porcher d'Ulysse gardait, a voyagé avec les premiers colons grecs en Sicile, en Corse et en Espagne. Le cochon noir que l'on trouvait dans la campagne grecque jusqu'à il y a quelques décennies a failli disparaître avec le dépeuplement des villages. Autrefois, il faisait partie de la vie de la famille rurale grecque. Dans la plupart des provinces de la Grèce, on élevait des cochons noirs. L'abattage qui était une fête et se pratiquait généralement avant Noël, était connue sous le nom de «choirosfagia» depuis l'époque byzantine, et avait ses racines dans les anciens sacrifices. Dans les fermes actuelles, les animaux vivent en liberté, se nourrissant de glands, et donnent une viande savoureuse et tendre au goût incomparable. La femelle donne naissance deux fois par an jusqu'à 8 porcelets. Il y a quelques années, personne ne savait que sur les pentes de l'Olympe vivait une race grecque de cochons noirs qui n'a rien à envier au cochon ibérique. Aujourd'hui, la demande dépasse la production.



ques locaux, un projet nommé Vlochos Archaeological Project (VLAP) a vu le jour dans le but d'explorer les ruines. Les premières recherches ont eu lieu en septembre 2016 en employant un radar à pénétration de sol ou radar géologique consistant à envoyer des pulsations dans le sol et d'étudier la façon dont elles sont renvoyées vers la surface. Les archéologues ont ainsi révélé la présence d'une place et d'un réseau de rues, d'anciennes poteries ainsi que des pièces de monnaie. La zone située à l'intérieur des murs de la ville mesure plus de 40 hectares. La cité semble avoir prospéré principalement du 4^e au 3^e siècle avant notre ère et a ensuite été abandonnée, peut-être à cause de la conquête romaine de la région. Les recherches menées à Vlochos pourraient ainsi apporter de précieux indices sur ce qu'il s'est passé durant cette violente période de l'histoire de la Grèce. Une autre mission approfondie doit être menée entre août et septembre 2017 afin d'obtenir un aperçu plus complet de cette cité vieille de 2500 ans.

Nouvelles de Grèce

Réseau démantelé

Trente-trois personnes ont été arrêtées à Athènes et dans plusieurs villes d'Angleterre dans le cadre d'une grande enquête européenne contre l'immigration illégale. Vingt-quatre personnes ont été arrêtées en décembre dans un vaste coup de filet à Athènes. La police grecque, opérant avec le soutien d'Europol, a démantelé des laboratoires de contrefaçon de papiers d'identité et saisi des centaines de faux-papiers et 50 000 euros en liquide. Dix-sept d'entre eux étaient iraniens, dont le cerveau présumé. Tous sont soupçonnés d'avoir voulu faire entrer illégalement des migrants iraniens au Royaume-Uni en les faisant passer à travers une dizaine de pays : la Turquie, la Grèce, l'Espagne, la France, l'Allemagne, l'Italie, la Belgique, l'Autriche, la Suisse et les Pays-Bas. Selon une source policière grecque, le groupe maquillait essentiellement de vrais documents d'identité volés en Espagne qu'il revendait 10 000 euros pièce.

Israël-Grèce-Chypre

Binyamin Netanyahu, Alexis Tsipras et Nikos Anastasiadis se sont rencontrés à Nicosie lors d'un sommet et ont évoqué la possibilité de créer une force commune destinée à intervenir dans les trois pays dans des situations d'urgence: incendies, tremblements de terre, inondations ou recherche de disparus. Cette rencontre dans le cadre de l'édification d'une véritable alliance régionale entre les trois pays s'étendrait sur plusieurs domaines : énergétique, commercial, militaire, scientifique et technologique. Le Premier ministre grec, Alexis Tsipras a réitéré son souhait que le gaz israélien soit acheminé vers l'Europe au moyen d'un gazoduc qui traverserait la Grèce.

Découverte

Cité inconnue

Le site archéologique se trouve à Vlochos, en Thessalie, sur une colline de forme ronde appelée Strongilovoúni. Bien que le site soit connu depuis près de 200 ans, la région était considérée comme rurale et peu développée durant l'Antiquité. Les quelques ruines (murs, tours et ponts) découvertes au sommet de la colline avaient ainsi été associées à l'existence passée d'un simple village. En menant de nouvelles fouilles sur la colline, les archéologues ont découvert que les ruines n'étaient pas clairement visibles. En collaboration avec d'autres chercheurs et les services archéologi-



Soutenez la diffusion du bulletin
 . participation aux frais (10 numéros) 20€
 . soutien au bulletin plus de 20€

Activités du mois

Concerts

► «Trails» de Antoine Karacostas, le 6 janvier 2017, à 21 h. Avec Simon Bernier : batterie, Antoine Karacostas: piano, Anders Ulrich : contrebasse & Cybèle Castoriadis, chant, Pierre Bernier saxo ténor. Studio de l'Ermitage, 8 rue de l'Ermitage (20e). Réservations : www.weezevent.com/antoine-karacostas-trio

► «Tel un bouquet de roses», «Σαν δέσμη από τριαντάφυλλα». Katerina Vlahou chante la poésie grecque avec Jean-Philippe Audin, violoncelle et Yorgos Karamitros, guitare. Le 19 janvier 2017, à 21 h 30. Le Kibélé, 12 rue de l'Échiquier (10e). Entrée 10 €. Réservations : katerina_vita@hotmail.com - 06 85 89 78 97.

► «Concert de musique classique» le 19 janvier 2017, à 19 h 30. Ravel, Debussy, St-Saens, Papanas, Spanos. Avec Simos Papanas, violon, Angelos Liakakis, violoncelle, Nicolas Spanos, contretenor, Vassilis Vavaresos, piano. Métropole grecque 7 rue Georges Bizet (16e). Entrée : 15 €. Centre Culturel Hellénique 01 47 23 39 06 - contact@cchel.org

► «Festival Au Fil des Voix» : Vakia Stavrou, chanteuse chypriote et Juan Carmona, le 31 janvier 2017 à 20 h 30. A l'Alhambra, 21 rue Yves Toudic (10e).

Cours de danses

► Cours de danses grecques, par «Le Lykion ton Ellinidon» tous les dimanches, à partir de 15 h. Inscriptions : 06 70 29 55 24.

► «Le Parthénon» cours de danses grecques tous les samedis & dimanches, de 19 h à 22 h. Infos et inscriptions : 07 82 08 70 85.

Emissions radiophoniques

► Emission grecque radiophonique le dimanche 29 janvier 2017 à 13 h sur Ayp Fm 99.5 la Radio Arménienne: la crise migratoire en Grèce, les jours ensoufflés de janvier (αλκυονίδες ημέρες). Toutes les émissions disponibles sur www.radio-aypfm.com - rubrique archives - l'Instant grec. L'équipe de l'émission grecque : Stavros Stefanidis et Evelyne Fresinsky.

► Idln, Chaque premier dimanche du mois de 18 h à 19 h, sur 98.0 FM ou sur www.idlnfm98.fr. www.facebook.com/radioIdln.antennegrecque. L'actualité grecque par notre envoyé spécial Yiannis à Athènes, le focus artistique d'Eric, la rubrique d'Hermione.

Expositions

► «Mondes et chuchotements» dessins et temperas de Konstantinos Papargyris jusqu'au 4 janvier 2017. Galerie Desmos, 14 rue Vandamme (14e). Tél : 01 43 20 84 04. www.desmos-grece.com

► Peintures de Aristoménis Angelopoulos, Vernissage le 14 janvier 2017, à partir de 18 h 30. Du 14 au 21 janvier 2017. Galerie Desmos, 14 rue Vandamme (14e). Tél : 01 43 20 84 04. www.desmos-grece.com

► «Paradis retrouvé, ou la recherche de l'éducation perdue» de Daphné Rocou, mise en scène photographique, conte allégorique sur l'éducation. Jusqu'au 10 février 2017, du lundi au vendredi de 9 h à 18 h. Entrée libre. La Scam, 5 av. Vélasquez (8e).

► «Dans la vie on a toujours besoin d'un balai» de Pavlos. Jusqu'au 11 février 2017. Galerie Sobering, 87 rue de Turenne (3e). Tél. : 09 66 82 04 43. www.soberinggalerie.com contact@soberinggalerie.com

Fête du Nouvel An

► Partage de la «Vassilopita» et fête du nouvel an avec Diktyo, le 8 janvier 2017 à 17 h. Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil (16e).

► L'association des «Dames de Ste-Hélène» partage la Vassilopita à l'église des Sts Constantin & Hélène, le 8 janvier 2017 après la messe, au 2 bis rue Laferrrière (9e).

► La Communauté Hellénique de Paris vous invite à fêter la nouvelle année et à partager la «Vassilopita», le 15 janvier 2017 à 15 h 30. Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil (16e).

► Partage de la Vassilopita du Lykion ton Ellinidon, le 22 janvier 2017 à l'église Sts-Constantin et Hélène, 2 bis rue Laferrrière (9e), après l'office religieux.

Fêtes orthodoxes

► Matines et Divine Liturgie de St-Basile et partage de la Vassilopita, le 1er janvier 2017 après l'Office. Le 5, divine liturgie, petite bénédiction des eaux. Le 6, matines et divine liturgie, grande bénédiction des eaux. Cathédrale St-Stéphane, 7 rue Georges Bizet (16e).

Lectures

► «Les contes du santour», contes de Grèce. Avec Nathalie Prokhoris, lectures et Ourania Lambropoulou, santour. Le 14 janvier 2017, à 20 h 30 et tous les samedis jusqu'au 4 février. Théâtre Falguière, 55 rue de la Procession (15e). Infos et réservations : 01 56 58 02 32.

► «Les rituels de madame Brunet» de Desderio Montironi avec entre autres Nina Karacosta. Le 31 janvier 2017 à 15 h. La Maison des Auteurs, salle Auditorium, 7 rue Ballu (9e). Entrée libre.

Projection

► «L'île» de Julia Laurenceau. Une île grecque: Amorgos. Imaginaire, récits de vie, légendes et réalistes. Le 3 janvier 2017 à 19 h 30. Scam, salle Brabant, 5 av. Vélasquez (8e). Entrée libre, réservation indispensable à projectionfile@gmail.com

Soirée dansante

► Soirée grecque de l'Acogif animée par les musiciens du «Parthénon», pour chanter et danser tous ensemble, le 28 janvier 2017 à partir de 20 h 30. Adulte : 10 € / Enfant : 5 €. Assiette garnie et boisson sur place. Espace Gérard Philipe, rue Louise Michel, Sartrouville (78). Réservations : 06 15 95 00 84.

Stage de danses

► Stage de danses de «Kyklos», du 21 au 22 janvier 2017. Danses de la région de Sérres (Macédoine Centrale) avec Alexandros Omiriadis. Maison Queneau, 24/26 rue Raymond Queneau (18e). Inscription: contact@kyklos-danse.com

Spécialité culinaire

«Kourkouto»



Ingrédients : 200 g de farine, 1 demi litre de lait, 4 oeufs, 2 courgettes, oignons frais, 300 g de fêta, huile d'olive, poivre du moulin. Préparation : rapez les courgettes. Dans un grand récipient, mettez la farine, les oeufs légèrement battus, la fêta émiettée, les courgettes râpées, les oignons émincés. Versez le lait petit à petit en mélangeant. Poivrez. Dans un plat huilé, versez la pâte obtenue et mettez-la au four préalablement chauffé à 180°. Cuire pendant 50 mn. Vous pouvez laisser refroidir le «kourkouto» ou le déguster tiède.

Histoires drôles

► Ο γιατρός εξετάζει μια μεσόκοπη γυναίκα και κάνει τη διάγνωση του: «Έχετε μία κυκλοφοριακή ανωμαλία που μπορεί να πο ότι είναι φυσιολογική. Πόσον χρονών είστε ακριβώς;» «Τριάντα δύο γιατρέ», απαντάει η κυρία. Και ο γιατρός σκεπτικός: «Χμ, έχετε επιπλέον και μία ανωμαλία της μνήμης!».

► Ο σιγγάνος δεν σταματάει και ο τροχονόμος τον κυνηγάει με την μηχανή του, τον σταματά και του λέει: «Γιατί δεν σταμάτησες όταν σου έκανα σήμα;». Και ο σιγγάνος: «Και πού ήθελες να σε βάλω ρε φίλε, στην καρότσου;».

► Η σύζυγος πίνει στα πράσα τον σύζυγό της στο κρεβάτι με μία νέα γυναίκα. Αυτός της εξηγεί: «Πήγα να με το αυτοκίνητο όταν είδα μια γυναίκα ταλαιπωρημένη και την έφερα στο σπίτι. Όπως πεινούσε, της μαγείρεψα εκείνο το κρέας που δεν ήθελες να φας. Της έδωσα τα παπούτσια που δεν σου άρεσαν. Επειδή κρύωνε, της χάρισα εκείνο το πουλόβερ που σου πήρα για τα γενέθλιά σου αλλά εσύ ποτέ δεν φόρεσες και ένα παντελόνι το οποίο δεν ήθελες και άλλωστε δεν σου κάνει. Όπως ήταν έτοιμη να φύγει, με ρώτησε: «Υπάρχει τίποτε άλλο που η σύζυγός σας δεν χρησιμοποιεί πια;»

► - Πού πας την αγελάδα μικρή μου;

- Στον ταύρο.

- Μα, δεν μπορούσε ο πατέρας σου να κάνει αυτή τη δουλειά;

- Όχι, πρέπει οπωσδήποτε να είναι ο ταύρος.

Adresses utiles

► «Les Cyclades» traiteur - 37 bd Beaumarchais (3e). Tél. : 01 42 77 59 26.

► «Sitia» traiteur grec, 5 rue de Bazeilles (5e). Tél. : 01 45 87 25 59.

► «Kilikio» traiteur grec, 34 rue N.D. de Nazareth (3e). Tél. : 09 83 33 88 24. info@kilikio.com

► Terre de Crète, traiteur, 17 rue de Rende-Vous (12e) Tél. : 01 43 07 26 57 - www.terredecrete.fr

► «Dimitris» traiteur grec, 27 rue Rambuteau (4e). Tél. : 01 42 74 06 25.

► «Herathian» traiteur, 6 rue Lamartine (9e). Tél. : 01 48 78 43 19.

► «Nausikaà» traiteur grec, épicerie fine. 15 rue de Moscou (8e). Tél. : 01 42 93 42 18.

► «Iki» restaurant, produits traditionnels grecs. 2 rue Milton (9e). Tél. : 09 81 88 30 68.

Coin annonces

► Cours de chant grec par l'association «Le voyage de l'ange». Répertoire populaire et traditionnel. Avec échauffement du corps et de la voix, travail sur le souffle. Avec Katerina Vlahou, musicienne et interprète. Infos & inscription : au 06 85 89 78 97 - katerina_vita@hotmail.com

AnnieDimitriou

LA GRAMMAIRE DU GREC MODERNE

claire et pratique

Disponible à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris
Tél. 01 48 74 09 56 - Prix : 28 €

Le bulletin «Les Nouvelles» est édité par l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris Etablissement d'Enseignement Privé
19 bis rue Pierre Fontaine - 75009 Paris - Tél. : 01 48 74 09 56
Courriel : ienh@ienh.org - Site Internet : www.ienh.org
Directrice et rédactrice du bulletin : Annie Dimitriou
Maquette & impression: Institut - Tirage : 800 exemplaires